

SŪRAH AL MUYĀDILAH⁸⁵¹ (LA QUE DISCUTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, Al-lah ha oído las palabras de la mujer que te discutía (¡oh, Muhammad!) acerca de su esposo y se quejaba a Al-lah (sobre su situación)⁸⁵². Al-lah ha escuchado su conversación. En verdad, Al-lah oye y ve todas las cosas.
2. Quienes de ustedes repudian a sus esposas diciéndoles que son como las espaldas de sus madres deben saber que (sus esposas) no son sus madres. Sus madres son (solo) quienes los dieron a luz. Lo que dicen es detestable y falso. Mas Al-lah es Benévolo e Indulgente (con quien se arrepiente y expía sus pecados).
3. Quienes repudien a sus esposas diciéndoles que son como las espaldas de sus madres y después se retracten de sus palabras deberán liberar a un esclavo como expiación antes de volver a cohabitar con sus mujeres. Así se los exhorta. Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.
4. Quien no disponga de ningún esclavo deberá ayunar dos meses consecutivos antes de cohabitar con su esposa. Y quien no pueda deberá alimentar a sesenta pobres. Esto (que hemos legislado) es para que (lo cumplan) si de verdad creen en Al-lah

سورة المجادلة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ﴾ (١)

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ﴾ (٢)

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ ذَلِكَ نُوعُطُونَ بِهِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ﴾ (٣)

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ ۖ فَمَنْ لَمْ يَسْطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾ (٤)

⁸⁵¹ Esta sura fue revelada en Medina, y consta de 22 aleyas.

⁸⁵² Se refiere a una mujer cuyo esposo la había repudiado en su vejez declarándola ilícita para él con las palabras del *zihar* o *thihar* (Ver la primera nota de la aleya 4 de la sura 33 sobre ese tipo de repudio).

y en Su Mensajero. Estos son los preceptos que Al-lah establece. Y quienes rechacen la verdad recibirán un castigo doloroso.

5. Quienes se opongan a Al-lah y a Su Mensajero serán humillados como lo fueron sus predecesores (que actuaron de la misma manera). Y, ciertamente, hemos revelado pruebas claras (sobre la verdad y sobre la veracidad del Profeta). Y quienes rechacen la verdad recibirán un castigo denigrante

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنُوا كَمَا كَانَتْ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ
وَلَلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥﴾

6. el día en que Al-lah resucite a todos y les informe sobre lo que hicieron (en la vida terrenal). Al-lah registró todas sus acciones, mientras que ellos las olvidaron; y Al-lah es testigo de todas las cosas.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

7. ¿Acaso no ves que Al-lah conoce cuanto hay en los cielos y en la tierra? No hay confidencia entre tres personas sin que Él sea el cuarto, ni entre cinco personas sin que Él sea el sexto; tanto si son menos como si son más, Al-lah siempre está con ellos (con Su conocimiento). Después, el Día de la Resurrección, les informará sobre lo que hicieron (en la vida terrenal). En verdad, Al-lah es Omnisciente.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا
هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ
وَلَا آدَنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ
أَيَّنْ مَا كَانُوا ثُمَّ يَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8. ¿No has visto (¡oh, Muhammad!) a quienes se les prohibió mantener conversaciones secretas entre ellos⁸⁵³, cómo regresan a lo que se les había prohibido y se confabulan para pecar,

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ التَّجْوَى ثُمَّ يُعَادِدُونَ
لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْآثِمِ وَالْعَادُونَ
وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا

⁸⁵³ Según los comentaristas se refiere a los judíos e hipócritas que mantenían conversaciones en secreto para que los creyentes creyeran que tramaban contra ellos y se alejaban de ellos por miedo.

desafiar al Profeta y desobedecerlo? Si se presentan ante ti, te saludan de manera distinta a como te saluda Al-lah⁸⁵⁴ y dicen para sus adentros: “¿Por qué no nos castiga Al-lah por lo que decimos?”. El Infierno, donde entrarán y arderán, les bastará como castigo. ¡Y qué pésimo destino!

9. ¡Oh, creyentes!, cuando mantengan conversaciones secretas entre ustedes, que no sean para pecar, desafiar al Profeta y desobedecerlo, sino que se basen en la piedad y el temor de Al-lah. Y teman a Al-lah, ante Quien serán reunidos (para ser juzgados el Día de la Resurrección).
10. Las conversaciones secretas no son sino medios que utiliza el Demonio para afligir a los creyentes, mas el Demonio no puede perjudicarlos en nada sin el consentimiento de Al-lah. Y en Al-lah depositan su confianza los creyentes.
11. ¡Oh, creyentes!, si se les dice que hagan sitio (a otros compañeros cuando estén reunidos con el Profeta), háganlo; Al-lah hará sitio para ustedes (en el Paraíso). Y si se les dice que se levanten (para realizar cualquier buena acción), háganlo. Al-lah elevará el rango de quienes crean (con sinceridad) de entre ustedes y de quienes hayan sido dotados con conocimiento (y entendimiento de la religión). Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.

لَمْ يُخَيِّكْ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا
يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ
بِصَلْوَتِهَا فَيُنْسِ الْمَصِيرُ ﴿٨﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَجَبَّيْتُمْ فَلَا
تَذُنُّجُوا بِالْإِيمْرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ
وَتَسْجُودًا بِاللَّيْلِ وَاللَّفْوَىٰ وَآتَقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُرَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا
فِي الْمَجْلِسِ فَاَفْسَحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا فَاَنْشُرُوا يَرْفَعُ اللَّهُ
الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
دَرَجَاتٍ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

⁸⁵⁴ En lugar de decir *assalaam 'alaikum* que significa “la paz esté contigo o con ustedes”, que es el saludo del Islam que Al-lah ha establecido para los creyentes, los judíos le deseaban la muerte al cambiar la palabra *salaam* (paz) por *sam* (veneno).

12. ¡Oh, creyentes!, si quieren realizar una consulta privada al Mensajero de Al-lah, entreguen caridad (a los necesitados) antes de su consulta. Esto es mejor para ustedes y más puro (pues esta los purifica de sus pecados)⁸⁵⁵. Pero, si no hallan qué dar, pueden hacer la consulta sin dar nada previamente en caridad. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِمُوا
بَيْنَ يَدَيْ جُنُودِكُمْ صَدَقَةً ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ
وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

13. ¿Acaso temen entregar caridad antes de cada consulta? Si no lo hacen, y Al-lah los perdona por ello, cumplan (al menos) con la oración, entreguen el azaque y obedezcan a Al-lah y a Su Mensajero. Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.

أَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُنُودِكُمْ صَدَقَاتٍ
فَإِذ لَّمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

14. ¿Acaso no ves a (los hipócritas), quienes toman por aliados y protectores a unas gentes que han incurrido en la ira de Al-lah⁸⁵⁶? Ellos (los hipócritas) no son de los vuestros ni de los suyos, mas juran en falso que son creyentes a sabiendas de que mienten.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِّبِ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

15. Al-lah ha preparado para ellos un severo castigo. ¡Qué malo es lo que hacen!

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Se escudan en sus juramentos y desvían a los creyentes del camino de Al-lah; por ello recibirán un castigo denigrante.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ
فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

⁸⁵⁵ Los creyentes no cesaban de hacer preguntas al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para consultarle asuntos privados hasta que este empezó a verse abrumado. Al-lah quiso aligerar un poco su labor restringiendo la cantidad de consultas que los creyentes le hacían diariamente. De hecho, la obligación de entregar una caridad a los necesitados fue abrogada por la aleya siguiente antes incluso de que se pusiese en práctica, ya que el objetivo no era evitar las consultas o poner trabas a los creyentes a la hora de hacerlas, sino que valoraran el tiempo que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— les dedicaba en exclusividad.

⁸⁵⁶ Se refiere a los judíos que negaban la verdad aun después de reconocerla.

17. Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada frente a Al-lah. Esos serán los habitantes del fuego, y allí permanecerán eternamente.
18. El día en que Al-lah los resucite a todos, (los hipócritas) Le juraran que eran creyentes como se los juran a ustedes, y creerán que sus juramentos les serán de ayuda. Realmente, son unos embusteros.
19. El Demonio se apoderó de ellos y olvidaron la mención y la glorificación de Al-lah. Esos son los partidarios del Demonio. Realmente, los partidarios del Demonio serán los perdedores.
20. Quienes se oponen a Al-lah y a Su Mensajero estarán entre los más humillados.
21. Al-lah decretó que Él y Su Mensajero serían los vencedores. Ciertamente, Al-lah es el Más Fuerte y el más Poderoso.
22. No encontrarás a gente que (verdaderamente) crea en Al-lah y en el Último Día que quieran a quienes se oponen a Al-lah y a Su Mensajero, aunque sean sus propios padres, sus hijos, sus hermanos o sus parientes. (Al-lah) ha depositado la fe en los corazones (de dichos creyentes) y los ha fortalecido con Su luz. Y los hará entrar en jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. Al-lah está complacido con ellos y ellos están complacidos con Él. Esos son los verdaderos partidarios (y defensores de la religión) de Al-lah. Realmente, los verdaderos partidarios de Al-lah serán los triunfadores.

لَنْ نُنْفِي عَنْهُمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يَجْعَلُ اللَّهُ جَمِيعًا يَفْلِحُونَ لَهُ، كَمَا يَحْلِفُونَ
لَكُمْ وَيُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ أَلَّا إِتَّهَمَهُمْ هُمْ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

أَسْحَوْذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانِ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ
أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ
الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَمُادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي
الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

كَتَبَ اللَّهُ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِرَسُولِهِ إِتَّهَمَ
قَوِيٍّ عَزِيزٍ ﴿٢١﴾

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ
كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ
بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

SŪRAH AL HASHR⁸⁵⁷ (EL DESTIERRO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah. Y Él es el Poderoso, el Sabio.
2. Él es Quien hizo que quienes rechazaban la verdad de entre los judíos saliesen de sus hogares en el primer destierro⁸⁵⁸. Ustedes (creyentes) no creyeron que los abandonarían, y ellos pensaron que sus fortalezas los protegerían de Al-lah. Pero el castigo de Al-lah les llegó por donde no esperaban y Él arrojó el miedo a sus razones. Destruyeron sus casas con sus propias manos y con las manos de los creyentes. ¡Reflexionen sobre ello, hombres de buen juicio!
3. Si Al-lah no hubiese decretado para ellos el exilio, los hubiera castigado en esta vida con un castigo aún peor; y en la otra recibirán el castigo del fuego.

سورة الحشر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ
أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ
حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَنَّهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ حَيْثُ لَمْ
يَحْتَسِبُوا وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ
بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا
يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

⁸⁵⁷ Esta sura fue revelada en Medina y consta de 24 aleyas. la palabra *hashr* significa literalmente “reunión” o “agrupación” y alude a la reagrupación de los judíos de la tribu de Bani Nadir en las tierras de la Gran Siria, una vez que fueron desterrados de los alrededores de Medina.

⁸⁵⁸ Se refiere a los judíos de la tribu de Bani Nadir, quienes traicionaron al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— al romper el acuerdo de no agresión que firmaron con él una vez que se hubo establecido en Medina. Como castigo, el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— les ordenó abandonar sus hogares, pero les permitió llevar consigo la carga que sus camellos pudiesen soportar, con la excepción de las armas. Ellos mismos destruyeron sus casas, tras coger lo que pudieron, para que los creyentes no pudiesen ocuparlas ni beneficiarse de ellas. Algunos de ellos se dirigieron a Siria y otros muchos a Jaibar, desde donde seguirían poniendo en peligro la paz de los musulmanes, hasta que estos conquistaron la población tras el Tratado de Hudaibiyah.

4. Y ello porque se opusieron a Al-lah y a Su Mensajero. Y quien se oponga a Al-lah (que sepa que) Él es severo en el castigo.
5. Cuando cortaron las palmeras que cortaron (¡oh, creyentes!) y otras las dejaron en pie sobre sus raíces, lo hicieron con el permiso de Al-lah para humillar a los corruptores⁸⁵⁹.
6. Y lo que Al-lah concedió a Su Mensajero como botín procedente de ellos (los judíos de Bani Nadir) lo consiguieron sin que tuviesen que hacer correr caballo o camello alguno. Al-lah concede poder a Sus Mensajeros sobre quien quiere. Y Al-lah es Todopoderoso.
7. Todo lo que Al-lah haya concedido a Su Mensajero como botín procedente de ciudades y pueblos conquistados (sin que hayan tenido que combatir) es para (la causa de) Al-lah, para Su Mensajero, para sus parientes cercanos, para los huérfanos, para los pobres y para los viajeros que no dispongan de medios (para proseguir su viaje). Esto es así para que (la riqueza procedente del botín) no circule solo entre los ricos de ustedes. Acepten lo que el Profeta les dé y absténganse de todo lo que les prohíba. Y teman a Al-lah. Ciertamente, Al-lah es severo en el castigo.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَمَنْ يُشَاقِ
اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْسَةٍ أَوْ نَرَكْتُمْ مِنْهَا
فَأَيْمَةٌ عَلَى أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ
عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يُسَلِّطُ رَسُولَهُ، عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ كَنْ لَا يَكُونُ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ
مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

⁸⁵⁹ Cuando los creyentes sitiaban las fortalezas de los judíos de la tribu de Bani Nadir recibieron el orden del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— de cortar y quemar las palmeras datileras de las que se proveían. Los judíos se quejaron porque el Islam prohibía sembrar la corrupción en la tierra y ordenaba respetar los campos y las cosechas durante las batallas. Entonces Al-lah reveló esta aleya que exculpaba tanto a quienes las cortaron como a quienes las dejaron en pie, puesto que lo habían hecho con Su consentimiento.

8. (Parte de dicho botín es también) para los pobres que fueron expulsados de sus hogares y despojados de sus bienes (que poseían en La Meca) y emigraron (a Medina) buscando el favor de Al-lah y Su complacencia, y defienden la religión de Al-lah y a Su Mensajero. Esos son los sinceros (en la religión).

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانًا وَيَرْضَوْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

9. Y quienes habitaban la ciudad (de Medina) y aceptaron la fe antes de que llegaran a ellos (quienes emigraron de La Meca) aman sinceramente a estos últimos y no sienten resentimiento ni envidia en sus corazones por la parte (del botín) que han recibido quienes emigraron. Les dan preferencia en todo, aunque ellos mismos padezcan necesidad⁸⁶⁰. Y a quienes Al-lah libre de la avaricia y del egoísmo, esos serán los auténticos triunfadores.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْتُونَ
عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ
يُوقَ شَحْنًا نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

10. Y las generaciones que los sucedieron (en la fe) invocan a Al-lah diciendo: “¡Señor!, perdónanos, así como a nuestros hermanos que creyeron antes que nosotros. No infundas en nuestros corazones rencor hacia los creyentes, ¡oh, Señor! Ciertamente, Tú eres Compasivo y Misericordioso”.

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ
سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

11. ¿Acaso no ves cómo los hipócritas dicen a sus hermanos en la incredulidad de entre los judíos (de

﴿١١﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

⁸⁶⁰ Los habitantes de Medina (conocidos como los *ansar*) que acogieron a los emigrantes de La Meca los ayudaron concediéndoles parte de sus bienes y propiedades, y establecieron con ellos unos lazos especiales de hermandad que incluso les permitían heredar entre ellos, antes de que fuera revelada la aleya que limitaba el derecho a heredar solamente a los parientes de sangre más cercanos (ver la nota de la aleya 33 de la sura 4). Algunos llegaban a darles lo único que tenían para comer, anteponiendo las necesidades de los emigrantes de La Meca a las de sus propios hijos.

Bani Nadir): “Si son expulsados, saldremos con ustedes y no obedeceremos nunca a nadie en contra de ustedes. Y si son atacados, los auxiliaremos”? Mas Al-lah es testigo de que mienten.

12. Si son expulsados, no saldrán con ellos; y si son atacados, no los auxiliarán. Y en el caso de que pretendieran auxiliarlos, huirían y no los ayudarían.

13. Ustedes (creyentes) causan más temor en sus corazones que Al-lah. Eso es porque son gentes que no entienden.

14. (Los judíos) no los combatirán unidos, a no ser que lo hagan desde sólidas fortalezas o tras muros (donde puedan ocultarse). Entre ellos hay una fuerte enemistad. Tú crees que están unidos (¡oh, Muhammad!), pero sus corazones están divididos. Eso es porque son gentes que no razonan.

15. Son como sus inmediatos predecesores (que como ellos rechazaron la verdad); sufrieron las consecuencias de sus acciones y tendrán (en la otra vida) un castigo doloroso.

16. (Los hipócritas que hacen falsas promesas a los judíos) se asemejan al Demonio cuando le dice al hombre que niegue la verdad, y cuando este lo hace, (el Demonio) se desentiende de él diciendo: “No tengo nada que ver contigo. Yo temo a Al-lah, el Señor de toda la creación”.

لَئِنْ أَخْرَجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نَطِيعُ
فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ
وَاللَّهُ يَهْدِي أُمَّتَهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١١﴾

لَئِنْ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا
لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ
الْأَدْبَرَ ثُمَّ لَا يُصْرُونَ ﴿١٢﴾

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ
ذَلِكَ بِأَنَّكُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

لَا يَقْتُلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيٍ
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بِأَسْهُمٍ بَيْنَهُمْ
شَدِيدٍ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى
ذَلِكَ بِأَنَّكُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا وَيَالَ
أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Y ambos (tanto el que extravía con falsas promesas como el extraviado) tendrán por final el fuego (del Infierno) donde permanecerán eternamente. Esa es la retribución de los injustos (que rechazan la verdad).

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

18. ¡Oh, creyentes!, teman a Al-lah (cumpliendo Sus mandatos y absteniéndose de lo que les prohíbe), y que cada uno considere lo que ha preparado para el día de mañana (el Día de la Resurrección); y sean piadosos. Ciertamente, Al-lah está bien informado de lo que hacen.

يَتَأْتِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفُوهُمُ اللَّهُ وَتَنْظُرُونَ
نَفْسَهُمَا قَدَمَتِ لِعَدَّتِهِمْ وَأَنفُوهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Y no sean como quienes se olvidaron de Al-lah y Él hizo entonces que se olvidaran de sí mismos (al no realizar buenas obras). Esos son los rebeldes.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ
أَنفُسَهُمْ ءَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

20. No pueden compararse los habitantes del fuego con los habitantes del Paraíso. Los habitantes del Paraíso serán los vencedores.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. Si hubiésemos hecho descender este Corán sobre una montaña, la verías someterse humildemente a Al-lah y resquebrajarse por temor a Él. Y exponemos ejemplos como este a los hombres para que reflexionen sobre ellos (y crean)⁸⁶¹.

لَوْ أَنزَلْنَاهُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ
خَشِيْعًا مُّصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ
الْأَمْثَلُ نُضْرِمَهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَنْفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Él es Al-lah, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. Él es el Conocedor absoluto del *gaib*⁸⁶² y de lo manifiesto. Él es el Clemente, el Misericordioso.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ السَّمِيْعُ
وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

⁸⁶¹ Al-lah quiere que el hombre reflexione sobre el hecho de que si una montaña, la cual es sólida y enorme, se resquebrajaría y desintegraría por temor a su Señor si fuera capaz de comprender el Corán, ¿cómo es que el corazón del hombre no se suaviza y se somete por completo a Al-lah cuando él sí puede comprenderlo?

⁸⁶² Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

23. Él es Al-lah, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. (Él es) el Soberano Absoluto, el Puro (de lo que falsamente Le atribuyen) y Glorificado, el Perfecto, Quien reafirma (a Sus siervos y les concede seguridad), Quien observa (todo lo que hace Su creación), el Poderoso, el Dominador Supremo, el Magnífico. ¡Glorificado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir Su divinidad con nadie.
24. Él es Al-lah, el Único Creador, Quien crea todo de la nada y da la forma que quiere a Su creación. A Él solo pertenecen los nombres y los atributos más sublimes. Todo cuanto hay en los cielos y en la tierra Lo glorifica. Y Él es el Poderoso, el Sabio.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقَدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ
اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

SŪRAH AL MUNTAHANAH⁸⁶³ (LAS EXAMINADAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

- ¡Oh, creyentes!, no tomen a Mis enemigos y a los suyos (los idólatras) por aliados y protectores. Les ofrecen su afecto cuando ellos rechazan la verdad que les ha llegado y han expulsado al Mensajero y a ustedes mismos (de La Meca) por el simple hecho de creer en Al-lah, su Señor. Si realmente salen a combatir por Mi causa y buscando Mi complacencia (no se alíen con ellos). Les muestran su amistad en secreto, mas Yo sé bien lo que ocultan y lo que manifiestan. Y quien de ustedes se alíe con ellos se habrá desviado del camino recto.
- Si cayesen bajo su poder, los tratarían como enemigos; intentarían herirlos con sus manos y con sus palabras, y desearían que renegaran de la fe.
- De nada les servirán sus familiares cercanos y sus hijos el Día de la Resurrección, pues (Al-lah) los juzgará (según hayan obrado); y Al-lah observa todo lo que hacen.
- Realmente, tienen un buen ejemplo en Abraham y en quienes creyeron con él cuando dijeron a su pueblo: “Nos desentendemos de ustedes y de lo que adoran fuera de Al-lah. Renegamos de ustedes, y desde hoy se establece la enemistad y el odio entre nosotros y ustedes para siempre, hasta que crean solamente en Al-lah”. Pero no hagan

سورة الممتحنة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ ءَوْلِيَاءَ تَلْقَوْنَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَٱبْتِغَاءَ مَرْضَىٰ تَسِيرُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ ٱلسَّبِيلِ ①

إِن يَتَفَقَّهُوكم يَكُونُوا لَكُمْ ءَعْدَاءَ وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُم وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوءِ وَوَدُوا لَوْ تَكْفُرُونَ ②
لَن تَنفَعَكُم أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَمَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَٱللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ ءُسُوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ إِذ قَالُوا لِقَوْمِهِمَ إِنَّا بَرءٌ ءَأُ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَاوَةُ وَٱلْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا بِٱللَّهِ وَحْدَهُ ۚ إِنَّا قَوْلُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِن ٱللَّهِ مِن

863 Esta sura fue revelada en Medina y consta de 13 aleyas.

como Abraham⁸⁶⁴ cuando dijo a su padre: “Pediré perdón a Al-lah por ti, mas no puedo hacer nada por ti (si Al-lah decide castigarte)”. (Después, tras haber partido del lugar junto con sus seguidores, invocó a Al-lah diciéndole:) “¡Señor nuestro!, a Ti nos encomendamos, a Ti nos volvemos en arrepentimiento (y en todos nuestros asuntos) y a Ti es nuestro retorno (el Día de la Resurrección).

5. ¡Señor nuestro!, no dejes que caigamos bajo quienes rechazan la verdad ni que seamos la causa de su incredulidad. Y perdona nuestros pecados, ¡Señor nuestro! Ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Sabio”.
6. Realmente, en ellos hay un buen ejemplo para quienes de ustedes anhelan el encuentro con su Señor y la recompensa del Día del Juicio Final. Y quien se aleje (de lo que Al-lah ha ordenado) debe saber que Al-lah no necesita nada de nadie y es (el único) digno de toda alabanza.
7. Puede ser que Al-lah establezca el afecto entre ustedes y quienes consideraban sus enemigos (una vez han sido guiados hacia la fe). Al-lah es Todopoderoso; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
8. Al-lah no les prohíbe tratar con amabilidad y justicia a aquellos que no los han combatido por su religión

شَيْءٍ مِّن رَّبِّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبْنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ﴿٤﴾

رَبَّنَا لَا جَعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا وَاغْفِرْ لَنَا
رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا
اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ
مِنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

لَا يَنْهَى كُرْهُهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ
وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِينِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا

⁸⁶⁴ El creyente no debe pedir a Al-lah que perdone a un idólatra porque la idolatría es el pecado más grave para Al-lah y el único que no perdona, a menos que el idólatra se arrepienta y siga la verdad. Abraham pidió a Al-lah que perdonase a su padre antes de tener la certeza de que era un enemigo de Al-lah. Cuando supo que su padre no iba a aceptar la verdad, se alejó de él y siguió su propio camino.

ni los han expulsado de sus hogares. Ciertamente, Al-lah ama a los justos.

9. Lo que Él les prohíbe es que tomen por aliados y protectores a aquellos que los combatieron debido a su religión y los expulsaron de sus hogares y a quienes colaboraron en su expulsión. Y quien los tome por aliados y protectores serán los injustos.

10. ¡Oh, creyentes!, cuando les lleguen las mujeres creyentes (de La Meca) con la intención de emigrar hacia ustedes (después del tratado de Hudaibiyah), comprueben su fe (para asegurarse de que emigran por la religión)⁸⁶⁵. Al-lah es Quien mejor conoce su fe. Si tienen la certeza de que son verdaderas creyentes (tras haberlo ellas jurado), no las devuelvan a sus esposos idólatras (de La Meca). Ellas no son lícitas para ellos ni ellos son lícitos para ellas. Y entreguen a los esposos idólatras (de las mujeres que han aceptado el Islam) los bienes equivalentes al *maher* que ellos les ofrecieron cuando las desposaron. No incurrir en pecado si se casan luego con ellas, siempre y cuando les ofrezcan unos bienes como *maher*. Y no mantengan los lazos matrimoniales con las mujeres que rechazan la verdad y pidan a los idólatras los bienes que les ofrecieron a estas cuando las

إِنَّهُمْ إِنَّا اللَّهُ يُبِئُ الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ
وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ
إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوْلُوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ فَأَمْتَحِنُوهُنَّ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِن
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا
هِنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاتُوهُنَّ مَا أَنْفَقُوا
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكُفَّارِ وَاسْتَأْذِنُوا مِمَّا
أَنْفَقْتُمْ وَلَسْتُمْ لَهَا أَنْفِقُوا ذَلِكُمْ حَكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

⁸⁶⁵ Una de las condiciones del Tratado de Hudaibiyah era que cualquier persona que dejase La Meca para unirse a los creyentes de Medina debía ser devuelto a La Meca, aunque hubiese aceptado el Islam. Al-lah reveló esta aleya para que los creyentes no devolvieran a las mujeres que habían aceptado la fe a sus familias idólatras por las razones que explica la aleya, constituyendo este punto una excepción del Tratado.

desposaron, y que ellos pidan lo que entregaron a sus esposas cuando las desposaron. Esto es lo que Al-lah dictamina, y así juzga entre ustedes. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

11. Y si algunas de sus esposas huyen hacia los idólatras y (tras una batalla) obtienen un botín, entreguen a quienes perdieron a sus esposas lo equivalente a los bienes que les ofrecieron como *maher* cuando las desposaron. Y teman a Al-lah si realmente creen en Él.
12. ¡Oh, Profeta!, si las creyentes se presentan ante ti jurándote que adorarán solamente a Al-lah, que no robarán, que no cometerán fornicación ilegal ni adulterio, que no matarán a sus hijos, que no atribuirán a sus esposos hijos que no son de ellos y que no te desobedecerán cuando les ordenes el bien, acepta su juramento de fidelidad y pide perdón a Al-lah por ellas. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
13. ¡Oh, creyentes!, no tomen por protectores y aliados a unas gentes que han incurrido en la ira de Al-lah⁸⁶⁶, pues han perdido toda esperanza de obtener la recompensa de la otra vida, al igual que quienes rechazan la verdad (de entre ustedes) han perdido la esperanza de que los muertos resuciten de sus tumbas⁸⁶⁷.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَرْوَاحِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقِبْتُمْ فَتَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَرْوَاحُهُمْ
مِثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعُنَكَ
عَلَىٰ أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ
وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ
بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ
وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْنَهُنَّ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسُؤُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَبِيسُ
الْكُفَّارُ مِنْ أَحْصَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾

⁸⁶⁶ La aleya se refiere a los judíos, concretamente a los judíos de Medina, que habían incurrido en la ira de Al-lah por haber rechazado la verdad y al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— tras haber tenido pruebas claras de su veracidad.

⁸⁶⁷ También puede entenderse: “Al igual que quienes no creen en la resurrección de los muertos han perdido la esperanza de obtener también su recompensa en la otra vida”.

SŪRAH AS-SAFF⁸⁶⁸
(LAS FILAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah; y Él es el Poderoso, el Sabio.
2. ¡Oh, creyentes!, ¿por qué dicen lo que no hacen (incumpliendo sus promesas)?
3. Es realmente detestable para Al-lah que digan lo que no hacen.
4. En verdad, Al-lah ama a quienes combaten por Su causa (juntos) en cerradas filas, como si fueran una sólida estructura (formando una única unidad).
5. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando Moisés dijo a su pueblo: “¡Pueblo mío!, ¿por qué me ofenden si saben que soy un Mensajero de Al-lah enviado a ustedes?” Y cuando se alejaron (del camino de Al-lah), Él desvió sus corazones (de la verdad); y Al-lah no guía a los rebeldes (que se niegan a obedecerlo).
6. Y (recuerda) cuando Jesús, hijo de María, dijo: “¡Oh, hijos de Israel!, yo soy realmente un Mensajero de Al-lah enviado a ustedes para confirmarles el mensaje de la Torá (que les anuncia mi llegada); y vengo con la buena noticia de la venida de un Mensajero que me sucederá llamado Ahmad⁸⁶⁹”. Y cuando este

سورة الصف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُومٌ ﴿٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ
تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ إِنِّي رَسُولُ
اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ
مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي
اسْمُهُ أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مَبِينٌ ﴿٦﴾

⁸⁶⁸ Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina, aunque la opinión más extendida es que fue revelada en Medina, y consta de 14 aleyas.

⁸⁶⁹ Este es uno de los nombres que recibe el Profeta Muhammad –la paz de Al-lah esté con él–.

(Muhammad) les llegó con pruebas evidentes, (los judíos y los idólatras) dijeron: “Esto no es sino pura hechicería”.

7. ¿Y quién es más injusto que quien inventa mentiras contra Al-lah cuando es llamado a creer en el Islam? Y Al-lah no guía a la gente injusta.
8. Pretenden extinguir la luz (del mensaje) de Al-lah con sus palabras (y mentiras), pero Al-lah (no lo permitirá y) hará que resplandezca (haciendo que Su religión se extienda), aunque quienes rechazan la verdad lo detesten.
9. Él es Quien ha enviado a Su Mensajero (Muhammad) con la guía (del Corán) y con la religión verdadera para que esta prevalezca sobre todas las religiones, aunque los idólatras lo detesten.
10. ¡Oh, creyentes!, ¿quieren que les indique un trato que les proporcionará un gran beneficio y que los salvará de un castigo doloroso?
11. Crean en Al-lah y en Su Mensajero y luchan por Su causa con sus bienes y sus vidas. Esto es lo mejor para ustedes; ¡si supieran!
12. Al-lah perdonará sus pecados, los hará entrar en jardines por donde corren ríos y disfrutarán de agradables moradas en los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del Paraíso). ¡Este es el gran triunfo!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ
يَدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ
نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تَجْرٍ مِّنْ نَّجِيحٍ
مِّنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكَنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَٰلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. Y les concederá otros favores que los complacerán: el auxilio de Al-lah y una cercana victoria. ¡Anuncia estas buenas noticias a los creyentes!
14. ¡Oh, creyentes!, defiendan (la religión de) Al-lah como hicieron los discípulos de Jesús, hijo de María, cuando este les preguntó: “¿Quién me apoyará y me auxiliará en la causa de Al-lah?”. Los discípulos dijeron: “¡Nosotros socorreremos la religión de Al-lah!”. Un grupo de los hijos de Israel creyó y otro no. Y fortalecimos a los creyentes sobre sus enemigos, y resultaron victoriosos.

وَأخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَيَسِّرُ
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ
 عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِّلْحَوَارِيِّينَ مَن أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ
 قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ اللَّهِ فَآمَنَتْ طَائِفَةٌ
 مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ
 ءَامَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾